henri vernes - william vance
bob morane
A PRISIONEIRA DA
Sombra
Amarela
DARGAUD
William VANCE

UMA AVENTURA DE BOB MORANE

A Prisioneira da Sombra Amarela

TEXTO DE HENRI VERNES

DESENHOS DE WILLIAM VANCE

DARGAUD EDITEUR
PARIS • BRUXELLES • LAUSANNE • MONTREAL

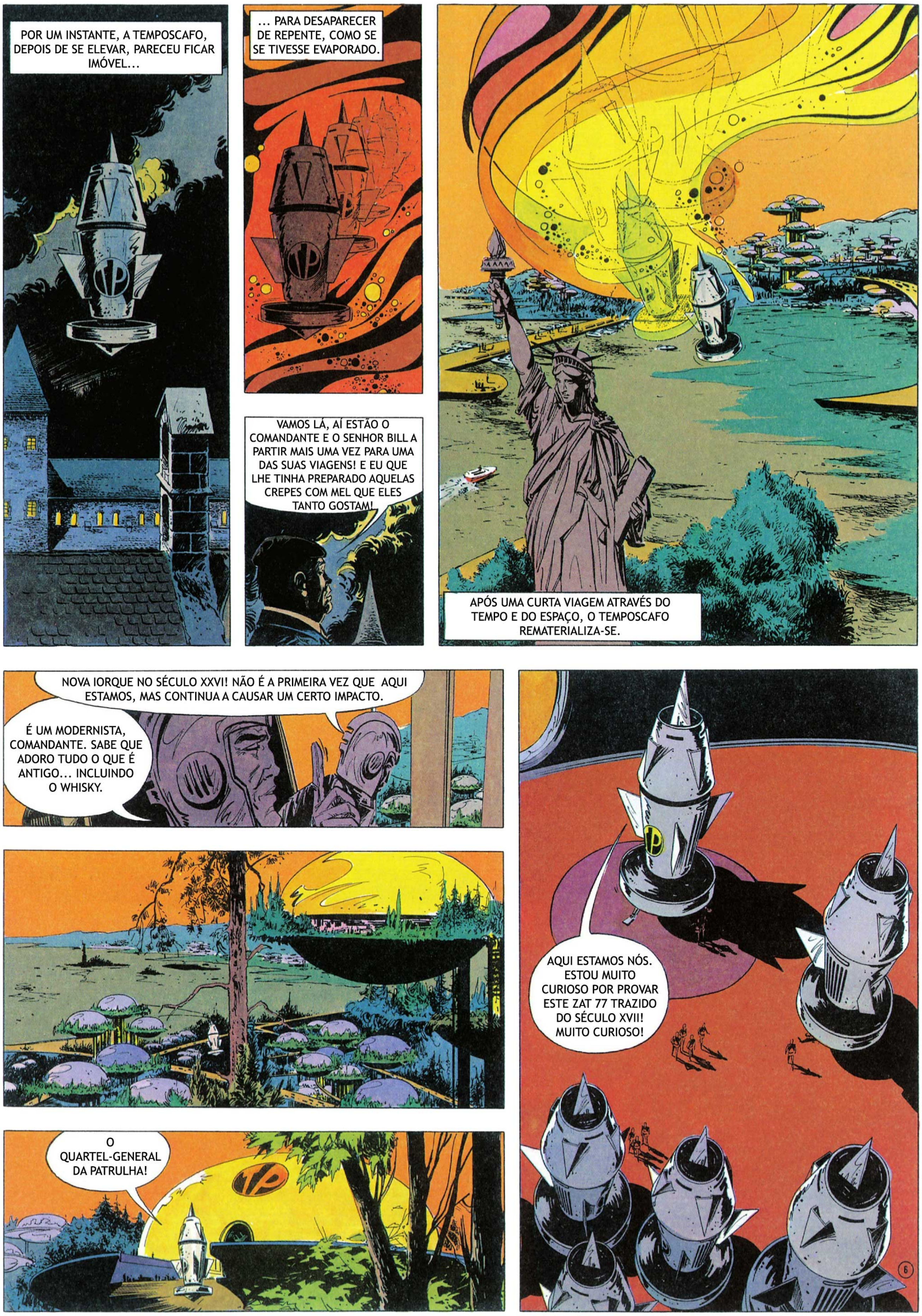
NAQUELA NOITE, ALGURES NO MACIÇO CENTRAL...
NÃO VOU FICAR DESCONTENTE POR CHEGAR, COMANDANTE. DAQUI A UM QUARTO DE HORA ESTAREMOS EM CASA... HUM... QUERO DIZER, NA SUA CASA, A SABOREAR UM BOM WHISKY!
OU SEJA, O MEU WHISKY...
O SEU WHISKY, TALVEZ, MAS ISSO NÃO É MOTIVO PARA CARREGAR NO ACELERADOR COMO SE SÓ TIVÉSSEMOS MAIS ALGUNS MINUTOS DE VIDA. VAMOS ACABAR POR NÃO TER MAIS DO QUE ALGUNS MINUTOS DE VIDA...
NÃO EXAGERE, MEU VELHO. O VELOCÍMETRO MAL CHEGA AOS 150!
APENAS 150! COM UMA ESTRADA QUE SE SERPENTEIA COMO ESPARGUETE E QUE É TÃO ESCORREGADIA. E, PARA ALÉM DISSO ESTÁ TÃO ESCURO QUE UMA CORUJA NÃO CONSEGUIRIA ENCONTRAR UM RATO.
É QUE, JUSTO POR ISSO, EU VEJO MELHOR DO QUE UMA CORUJA.
EU SEI QUE ÉS NOCTÍVULO E CONDUZES COMO UM DEUS, E TUDO O RESTO. ISTO VAI ACABAR MAL! VAI ACABAR MAL!
VAMOS, MEU VELHO BILL, NÃO FIQUE MAIS NERVOSO DO QUE JÁ ESTÁ, PENSE QUE NO FIM DESTA ESTRADA HÁ UMA BOA GARRAFA DE WISKY ESPERANDO POR SI.
É VERDADE! JÁ NEM ME LEMBRAVA DESSA GARRAFA DE WHISKY, COMO VOCÊ DIZ, COMANDANTE. PODE CARREGAR NO ACELERADOR. TEM A MINHA BÊNÇÃO.
DEIXOU DE CHOVER. ASSIM, NÃO CORRES O RISCO DE TER ÁGUA NO TEU WHISKY.
ESPERO QUE O BERTRAND TENHA PREPARADO UMA BOA RESERVA DE GELO!
O MOSTEIRO! DESTA VEZ, SEM DÚVIDA, CHEGÁMOS. PENSEI QUE ESTA VIAGEM NUNCA IRIA TERMINAR.
TINHAS RAZÃO EM PENSAR ISSO. POIS DIZEM QUE A FÉ MOVE MONTANHAS. NO TEU CASO, TALVEZ TENHA APROXIMADO AS DO MACIÇO CENTRAL DE PARIS.

DEPOIS DE SAIR DA ESTRADA, O CARRO ENTRA NUM CAMINHO SECUNDÁRIO.
O QUE É ESTA HISTÓRIA? SERÁ QUE O BERTRAND PERDEU A CABEÇA? É CLARO COMO SE TIVESSE ASSINADO UM ACORDO SECRETO COM A EDF...
ESTRANHO, DE FATO. ANTES, DE CIMA, SÓ SE VIAM BRILHAR ALGUMAS LUZES.
BAH! O BERTRAND VAI VIR ABRIR-NOS O PORTÃO E O MISTÉRIO SERÁ DESVENDADO.
HU-UUUNK HUNK
MAS, PASSADOS ALGUNS MINUTOS, NO ENTANTO...
TENHO A IMPRESSÃO, COMANDANTE, DE QUE O SEU GUARDA TEM UM SONO PESADO. A MENOS QUE TENHA FICADO SURDO.
EU TINHA-O AVISADO DA NOSSA CHEGADA. NÃO TERIA IDO DORMIR... PRINCIPALMENTE COM TODAS AS LUZES ACESAS.
VEJA A GRADE... NÃO ESTÁ FECHADA!
NÃO SE PARECE NADA COM O BERTRAND... CADA VEZ MAIS ESTRANHO...
PORQUE É QUE ACHA TUDO ISTO TÃO ESTRANHO?
QUEM TE DISSE QUE EU ACHO ISTO TÃO ESTRANHO?
KRIî-A
DISSE "CADA VEZ MAIS ESTRANHO".
EU DISSE "ESTRANHO"?... VEJA, COMO É ESTRANHO!
E AQUI ESTÁ A PORTA DE ENTRADA, TAMBÉM ABERTA. DECIDIDAMENTE, ISTO DEIXA DE SER ESTRANHO PARA SE TORNAR PERTURBADOR.
AINDA SEM RESPOSTA!
HUNK
HU-UUUNK..
2

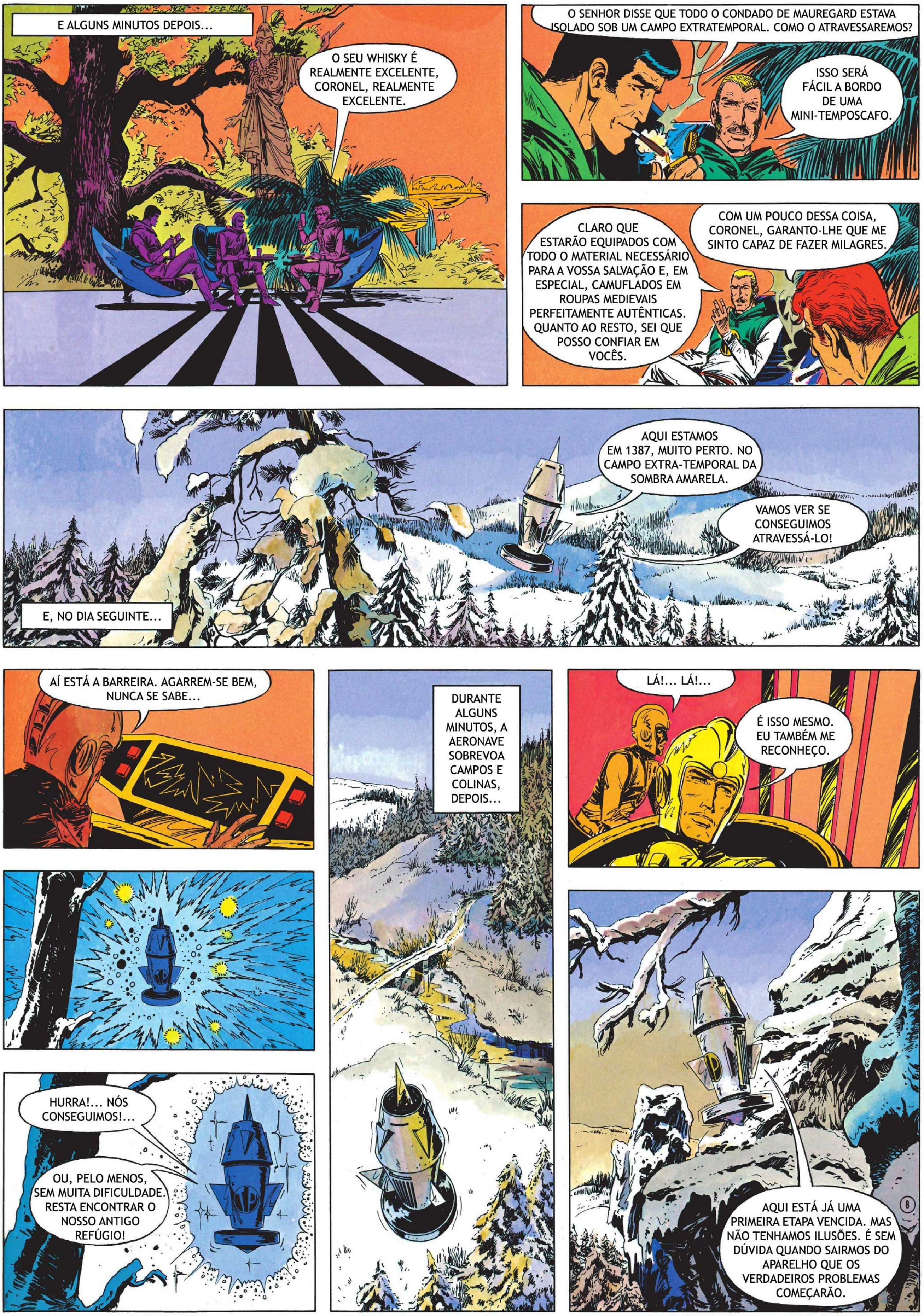
BERTRAND! BERTRAND! BERTRAND!
BERTRAND! BERTRAND!
NINGUÉM. NO ENTANTO, A LAREIRA ESTÁ ACESA E COLOCARAM LENHA HÁ POUCO TEMPO. VAMOS TENTAR TOCAR A CAMPANHA...
MAS TODAS AS TENTATIVAS SÃO EM VÃO.
NADA, AINDA NADA...
NO ENTANTO, O BAR ESTÁ BEM ABASTECIDO DE ZAT 77, O MEU WHISKY FAVORITO, E HÁ GELO BEM FRESCO NA GARRAFA TÉRMICA.
BERTRAND! BERTRAND!
TAMBÉM NÃO HÁ NINGUÉM AQUI. VAMOS VER NA SALA DE ESTAR.
OS CUBO DE GELO ESTÃO LÁ, SEM DÚVIDA, O BERTRAND FEZ O SEU TRABALHO. MAS ISSO NÃO NOS DIZ ONDE É QUE ELE SE ENCONTRA NESTE MOMENTO...
TALVEZ NÓS POSSAMOS INFORMÁ-LO SOBRE ISSO, COMANDANTE MORANE...
?
O CORONEL GRAIGH!
A PATRULHA DO TEMPO!... HÁ MUITO TEMPO!
A PATRULHA DO TEMPO (TIMES PATROL) É UMA ORGANIZAÇÃO DO FUTURO, ENCARREGADA DE VIGIAR O DESENROLAR DOS ACONTECIMENTOS NO PASSADO E NO FUTURO. COMO OS SEUS REGULAMENTOS LHE PROÍBEM INTERVENIR DIRETAMENTE, ELA RECORRE A AGENTES EXTRAORDINÁRIOS PERTENCENTES A ÉPOCAS DIFERENTES DA SUA. OCASIONALMENTE, O BOB E O BILL COLABORAM COM ELA.
É UM PRAZER REVÊ-LO, AGENTE EX-A-20C-1*, E A SI TAMBÉM, AGENTE EX-A-200-2.
*AGENTE EXTRAORDINÁRIO DO SÉCULO XX, NÚMERO 1.
PODE DIZER-ME O QUE ISSO SIGNIFICA, CORONEL GRAIGH?
SIMPLESMENTE QUE O SENHOR MING VOLTOU A DAR QUE FALAR!
MING! A SOMBRA AMARELA! ERA DE SE ESPERAR!
3

DESTA VEZ, FOI NO SÉCULO XIV QUE O NOSSO INIMIGO SE MANIFESTOU. AO QUE PARECE, ELE CONGELOU UMA REGIÃO INTEIRA FORA DO TEMPO, PROVAVELMENTE SOB UMA CÁPSULA EXTRA-TEMPORAL. ELE SEMEIA O TERROR E PARECE ESTAR A SUBMETER OS HABITANTES AO SEU REGIME.
TEM ALGUMA IDEIA DAS SUAS INTENÇÕES?
AS NOSSAS CÂMARAS EXTRA-TEMPORAL SÃO CAPAZES DE PERFURAR O PASSADO E O FUTURO, MAS NÃO DE LER OS PENSAMENTOS DOS HOMENS. ESPECIALMENTE QUANDO SE TRATA DO MING.
MAIS AINDA PORQUE NÃO É O TIPO DE HOMEM QUE REVELA AS SUAS INTENÇÕES AOS QUATRO VENTOS!
E SUPONHO QUE, MAIS UMA VEZ, QUER QUE NÓS NOS METAMOS NISTO.
VOCÊS CONHECEM A REGRA DA NOSSA ORGANIZAÇÃO: NUNCA INTERVENIR DIRETAMENTE...
SIM... É PRECISAMENTE POR ISSO QUE TIVEMOS DE ARRISCARAS NOSSAS VIDAS POR VOCÊS VÁRIAS VEZES... HÁ, NO ENTANTO, UMA COISA QUE DEVE SABER, CORONEL...
QUÊ COISA?
QUE O COMANDANTE E EU DECIDIMOS NÃO VOLTAR A COLABORAR CONVOSCO. UM DIA, VAMOS PERDER A VIDA AQUI. E, ALÉM DISSO, É PRECISO DEIXAR O FUTURO E O PASSADO ONDE ESTÃO.
ISSO É VERDADE, COMANDANTE MORANE? MESMO QUANDO SE TRATA DA SOMBRA AMARELA?
MESMO QUANDO SE TRATA DA SOMBRA AMARELA... E, PARA MUDAR DE ASSUNTO, GOSTARIA DE SABER ONDE ESTÁ O BERTRAND, O MEU GUARDIÃO. SE LHE ACONTECEU ALGO DE MAL...
ELE ESTÁ EM PERFEITA SAÚDE, FIQUE TRANQUILO...
ALGUNS MINUTOS DEPOIS...
NÃO ME GUARDE RANÇOR POR NÃO TER ESTADO AQUI PARA O RECEBER, COMANDANTE, MAS ESTES HOMENS...
TUDO O QUE IMPORTA É QUE NADA DE MAL TE TENHA ACONTECIDO, BERTRAND.
ENFIM, O FIEL BERTRAND FOI ENCONTRADO E A PATRULHA DO TEMPO VAI PODER IR COZINHAR UM OVO.
E TU, DESTRUIR UM POUCO MAIS A ESPONJA QUE TE SERVE DE FÍGADO.
É QUE...
É QUE...?
É QUE, PRECISAMENTE, NO SÉCULO XIV, O SENHOR MING APROPRIOU-SE DO TERRITÓRIO DE UMA VELHA AMIGA SUA, YOLANDE DE MAUREGARD, ISSO DIZ-LHE ALGO?
YOLANDE... YOLANDE...
EI, COMANDANTE, NÃO SE DEIXE ABATER! NENHUMA FRAQUEZA, ACIMA DE TUDO, NENHUMA FRAQUEZA!
4

PODERIA EXPLICAR-SE UM POUCO, CORONEL? O QUE É ESTA HISTÓRIA DA SOMBRA AMARELA E DE YOLANDE DE MAUREGARD COM QUEM ELE NÃO QUERERIA CASAR POR ACASO?
SERIA PERFEITO! A BELA ADORMECIDA E O OGRE. QUE CASAL FARIAM.
PORQUE NÃO VEM ATÉ AO QUARTEL-GENERAL DA PATRULHA? VERIA QUE ESTOU A DIZER A VERDADE.
QUE ESTÁ A DIZER A VERDADE? QUE O MONSTRO VAI REALMENTE CASAR COM A POMBA BRANCA?
NEM POR ISSO. PODERIAM PERCEBER QUE O MING ESTÁ REALMENTE NO SÉCULO XIV.
A EQUIPA DA PATRULHA DO TEMPO UM PEQUENO PASSEIO PELO SÉCULO XXVI, ISSO MUDAR-NOS-IA AS IDEIAS. O QUE ACHAS, BILL?
OH, EU, SABE, COMANDANTE... ESTOU ENTEDIADO.
SABE, BILL, QUE NO SÉCULO XXVI TEMOS UM WHISKY EXCELENTE.
MAS NÃO É O ZAT 77. O SEU WHISKY DEVE SER ALGUM DERIVADO DO PETRÓLEO, ALGO SINTÉTICO, ENFIM.
NÃO É SINTÉTICO, PELO CONTRÁRIO! É O VERDADEIRO ZAT 77, TRAZIDO DO SÉCULO XVII PELOS NOSSOS CONTRABANDISTAS ESPAÇO-TEMPORAIS. ISSO DIZ-TE ALGO?
SE ISSO ME DIZ ALGO. ZAT 77 ENVELHECIDO EM BARRIL NO SÉCULO XVII, DÁ PARA IMAGINAR. QUALQUER JOVEM DAQUI SONHA APENAS COM ISSO...
ALGUNS MINUTOS DEPOIS...
EMBARQUE NA MINHA NAVE DO TEMPO. LÁ FORNECEREMOS O EQUIPAMENTO NECESSÁRIO PARA A VIAGEM.
NO ENTANTO, EU TINHA JURADO NUNCA MAIS PISAR NUMA DAS SUAS MALDITAS MÁQUINAS, CORONEL.
ESPERO QUE TENHA WHISKY A BORDO?
CLARO, AGENTE EX-A-20C-2. NÃO LEVAR WHISKY QUANDO SE VIAJA CONTIGO SERIA COMO EMBARCAR SEM UM CHOCALHO COM UM BEBÉ DE SEIS MESES.
DADOS ESPAÇO-TEMPORAIS ESTABELECIDOS?
DADOS ESPAÇO-TEMPORAIS ESTABELECIDOS!
DADOS ESPAÇO-TEMPORAIS ESTABELECIDOS!
GO!
5


POR UM INSTANTE, A TEMPOSCAFO, DEPOIS DE SE ELEVAR, PARECEU FICAR IMÓVEL...
... PARA DESAPARECER DE REPENTE, COMO SE SE TIVESSE EVAPORADO.
VAMOS LÁ, AÍ ESTÃO O COMANDANTE E O SENHOR BILL A PARTIR MAIS UMA VEZ PARA UMA DAS SUAS VIAGENS! E EU QUE LHE TINHA PREPARADO AQUELAS CREPES COM MEL QUE ELES TANTO GOSTAM!
APÓS UMA CURTA VIAGEM ATRAVÉS DO TEMPO E DO ESPAÇO, O TEMPOSCAFO REMATERIALIZA-SE.
NOVA IORQUE NO SÉCULO XXVI! NÃO É A PRIMEIRA VEZ QUE AQUI ESTAMOS, MAS CONTINUA A CAUSAR UM CERTO IMPACTO.
É UM MODERNISTA, COMANDANTE. SABE QUE ADORO TUDO O QUE É ANTIGO... INCLUINDO O WHISKY.
O QUARTEL-GENERAL DA PATRULHA!
AQUI ESTAMOS NÓS. ESTOU MUITO CURIOSO POR PROVAR ESTE ZAT 77 TRAZIDO DO SÉCULO XVII! MUITO CURIOSO!
6

PARA COMEÇAR, VAMOS À SALA DE CONTROLE. ASSIM, VERÁ QUE TUDO O QUE LHE DISSE É VERDADE.
NNNNNN
CHEGAMOS À SALA DE CONTROLE.
TENHO A IMPRESSÃO, CORONEL, DE QUE O SEU JARDINEIRO NÃO NEM SEMPRE FAZ MUITO BEM O SEU TRABALHO.
LOGO, ELES ENTRAM NA SALA DE CONTROLE DA PATRULHA DO TEMPO.
CONTINUA SEM MUDANÇAS, CONTROLADOR Z 39?
SEM MUDANÇAS, CORONEL, OLHE.
A LUZ QUE INDICA A PRESENÇA DA SOMBRA AMARELA.
E NO ANO DE 1387 AINDA FICA A PERGUNTA: ONDE É QUE ELE SE ENCONTRA EXATAMENTE?
1387 + J.C.
VAMOS MOSTRAR-LHE...
NENHUM ERRO, É MESMO O CONDE DE MAUREGARD, E O SENHOR MING ESTÁ LÁ. O QUE É QUE ELE ESTARÁ A FAZER LÁ?
É PARA SABER ISSO QUE LHE PEDIMOS QUE VÁ VER...
SUPONHO QUE VAMOS TER DE LÁ IR, MEU VELHO. SE O MING ESTÁ NA CASA DA YOLANDE, ELA VAI, MAIS CEDO OU MAIS TARDE, ENCONTRAR-SE EM PERIGO.
SIM, MAS DESDE QUE O CORONEL ME PERMITA LEVAR UMA PEQUENA RESERVA DESSE WHISKY DE QUE ME FALOU.


E ALGUNS MINUTOS DEPOIS...
O SEU WHISKY É REALMENTE EXCELENTE, CORONEL, REALMENTE EXCELENTE.
O SENHOR DISSE QUE TODO O CONDADO DE MAUREGARD ESTAVA ISOLADO SOB UM CAMPO EXTRATEMPORAL. COMO O ATRAVESSAREMOS?
ISSO SERÁ FÁCIL A BORDO DE UMA MINI-TEMPOSCAFO.
CLARO QUE ESTARÃO EQUIPADOS COM TODO O MATERIAL NECESSÁRIO PARA A VOSSA SALVAÇÃO E, EM ESPECIAL, CAMUFLADOS EM ROUPAS MEDIEVAIS PERFEITAMENTE AUTÊNTICAS. QUANTO AO RESTO, SEI QUE POSSO CONFIAR EM VOCÊS.
COM UM POUCO DESSA COISA, CORONEL, GARANTO-LHE QUE ME SINTO CAPAZ DE FAZER MILAGRES.
E, NO DIA SEGUINTE...
AQUI ESTAMOS EM 1387, MUITO PERTO. NO CAMPO EXTRA-TEMPORAL DA SOMBRA AMARELA.
VAMOS VER SE CONSEGUIMOS ATRAVESSÁ-LO!
AÍ ESTÁ A BARREIRA. AGARREM-SE BEM, NUNCA SE SABE...
HURRA!... NÓS CONSEGUIMOS!...
OU, PELO MENOS, SEM MUITA DIFICULDADE. RESTA ENCONTRAR O NOSSO ANTIGO REFÚGIO!
DURANTE ALGUNS MINUTOS, A AERONAVE SOBREVOA CAMPOS E COLINAS, DEPOIS...
LÁ!... LÁ!...
É ISSO MESMO. EU TAMBÉM ME RECONHEÇO.
AQUI ESTÁ JÁ UMA PRIMEIRA ETAPA VENCIDA. MAS NÃO TENHAMOS ILUSÕES. É SEM DÚVIDA QUANDO SAIRMOS DO APARELHO QUE OS VERDADEIROS PROBLEMAS COMEÇARÃO.
8

bob morane A PRISIONEIRA DA SOMBRA AMARELA

ONDE VÃO? PARECE QUE ESTÃO A FUGIR...
SIM, ESTRANGEIRO, ESTAMOS A FUGIR. A VIDA TORNOU-SE IMPOSSÍVEL AQUI DESDE QUE O DEMÓNIO DOS OLHOS AMARELOS SURGIU DO INFERNO.
O DEMÓNIO DOS OLHOS AMARELOS? ISSO DIZ-NOS QUALQUER COISA, NÃO DIZ, COMANDANTE?
E DE QUE MANEIRA! APOSTAVA UM GRÃO DE AREIA CONTRA UMA PIRÂMIDE DO EGITO QUE SE TRATA DESSE VELHO MING EM PESSOA.
QUEM É ESSE DEMÓNIO DOS OLHOS AMARELOS? JÁ O ENCONTRARAM?
NUNCA... MAS SABEMOS QUE ELE EXISTE. ELE MANTÉM A NOSSA SENHORA DO CASTELO CATIVA.
QUANTO ÀQUELES QUE CAEM NAS MÃOS DELE...
OU UMA PESSOA SE SUBMETE OU...
PREFERIMOS FUGIR A SOFRER MIL MORTES...
DUVIDO QUE ELES CONSIGAM SAIR DO CONDADO. A BARREIRA EXTRA-TEMPORAL VAI IMPEDI-LOS.
TENS RAZÃO. A FRONTEIRA NÃO ESTÁ LONGE. VAMOS SEGUI-LOS. VEREMOS O QUE VAI ACONTECER...
DURANTE CERCA DE MEIA HORA, OS FUGITIVOS CONTINUARAM A AVANÇAR.
A BARREIRA JÁ NÃO DEVE ESTAR LONGE AGORA...
E, DE REPENTE!
O DEMÓNIO DOS OLHOS AMARELOS! ELE MANTÉM-NOS CATIVOS DOS SEUS FEITIÇOS!
ESTAMOS AMALDIÇOADOS! QUE A SANTA MÃE DO SENHOR JESUS NOS ACOLHA SOB A SUA PROTEÇÃO!
?
SANTA MARIA, GUARDAI-NOS! SENHOR JESUS, PROTEGEI-NOS DO INFERNO, TENDE PIEDADE DE NÓS! TENDE PIEDADE DE NÓS!
ERA UMA VEZ UMA LINDA PASTORA, OLÉ, OLÉ, QUE COM UMA PERNA LIGEIRA, OLÉ, OLÉ, SALTAVA POR CIMA DAS BARREIRAS, OLÉ, OLÉ...
10

ERA UMA VEZ UMA LINDA PASTORA, OLÉ, OLÉ...
UMA PERNA LIGEIRA, OLÉ, OLÉ...
PELOS CORNOS DO BODE, O QUE SE PASSA AQUI, MEUS SENHORES? NÃO FAZIAM FIGURAS MAIS ESTRANHAS SE TIVESSEM VISTO UM DRAGÃO.
COMO É QUE FEZ PARA ATRAVESSAR A BARREIRA?
FIQUE ONDE ESTÁ!... FIQUE ONDE ESTÁ.
SE DER MAIS UM PASSO, AMIGO, VAI PARTIR O SEU GRANDE NARIZ.
QUEM É ESTE EXCENTRICO?
UM TROVADOR ERRANTE, COM CERTEZA. SE ELE CONTINUAR A AVANÇAR, VAI CHOCAR COM O NARIZ NA BARREIRA ESPAÇO-TEMPORAL.
A BARREIRA? DE QUE BARREIRA ESTÁ A FALAR? EU NÃO VI BARREIRA NENHUMA.
SE NOS DISSER QUEM É, AMIGO?
ISSO NÃO EXPLICA COMO FEZ PARA ATRAVESSAR A BARREIRA.
QUEM SOU EU? UM MODESTO TROVADOR QUE VAI DE CASTELO EM CASTELO PARA ENCANTAR AS BELAS DAMAS QUE SE ABORRECEM À LAREIRA.
ESTE HOMEM DEVE SER CÚMPLICE DO DIABO DOS OLHOS AMARELOS.
O DIABO DOS OLHOS AMARELOS! ISSO INTERESSA-ME... ISSO INTERESSA-ME MESMO.
SE AO MENOS NOS DISSER O SEU NOME!
O MEU NOME? TENHO VÁRIOS, QUE COMEÇAM POR TODAS AS LETRAS DO ALFABETO... À VOSSA ESCOLHA.
HAHAHAHA...
O DIABO DOS OLHOS AMARELOS? PERGUNTO-ME QUEM SE ATREVE A INVADIR O MEU TERRITÓRIO ASSIM?
FENÓMENO ESTRANHO, HEIN, COMANDANTE?
BAH, SEMPRE HOUVE EXCENTRICOS EM TODAS AS ÉPOCAS... JÁ QUE NÃO PODEMOS AVANÇAR MAIS, PROPONHO QUE VOLTEMOS PARA TRÁS.
11

VISTO QUE NÃO QUEREM REGRESSAR ÀS VOSSAS CASAS, VÃO ESCONDER-SE NAS COLINAS. EM BREVE, O DIABO DOS OLHOS AMARELOS E AQUELES QUE O SERVEM TERÃO DEIXADO A REGIÃO.
QUE O SENHOR JESUS E TODOS OS SANTOS DO PARAÍSO VOS OUÇAM, MEU SENHOR!
E UMA HORA MAIS TARDE...
SIGAM POR ESTA ESTRADA. O MEU AMIGO E EU PRETENDEMOS DIRIGIR-NOS PARA A ALDEIA.
FOI ENTÃO QUE...
TENHO A IMPRESSÃO DE QUE OS PROBLEMAS ESTÃO A COMEÇAR, COMANDANTE!...
CLARO, JÁ SE ESPERAVA QUE, A QUALQUER MOMENTO, AS COISAS DEIXASSEM DE CORRER BEM...
?!
MAS A RESISTÊNCIA DOS DOIS AMIGOS TEM, CONTUDO, LIMITES.
O QUE FAZEMOS COM ELES? MATAMO-LOS JÁ OU POMOS TRANCADOS NA DESPENSA?
TU CONHECES AS ORDENS DO MESTRE, COUIC...
SE PENSAM QUE VOU DEIXAR-ME SANGRAR COMO UM FRANGO, ESTÃO ENGANADOS, BANDO DE CARNICEIROS DE DOMINGO!
EU HEI-DE ESMAGAR VÁRIOS DESTES FOCINHOS ANTES..
DE REPENTE...
O TALHANTE DEGOLOU O FRANGO, OLÉ, OLÉ, MAS O GRANDE CHIFRUDO COMEU O TALHANTE PARA A ETERNIDADE... HE HE...
AHAHAHAHAH!
12

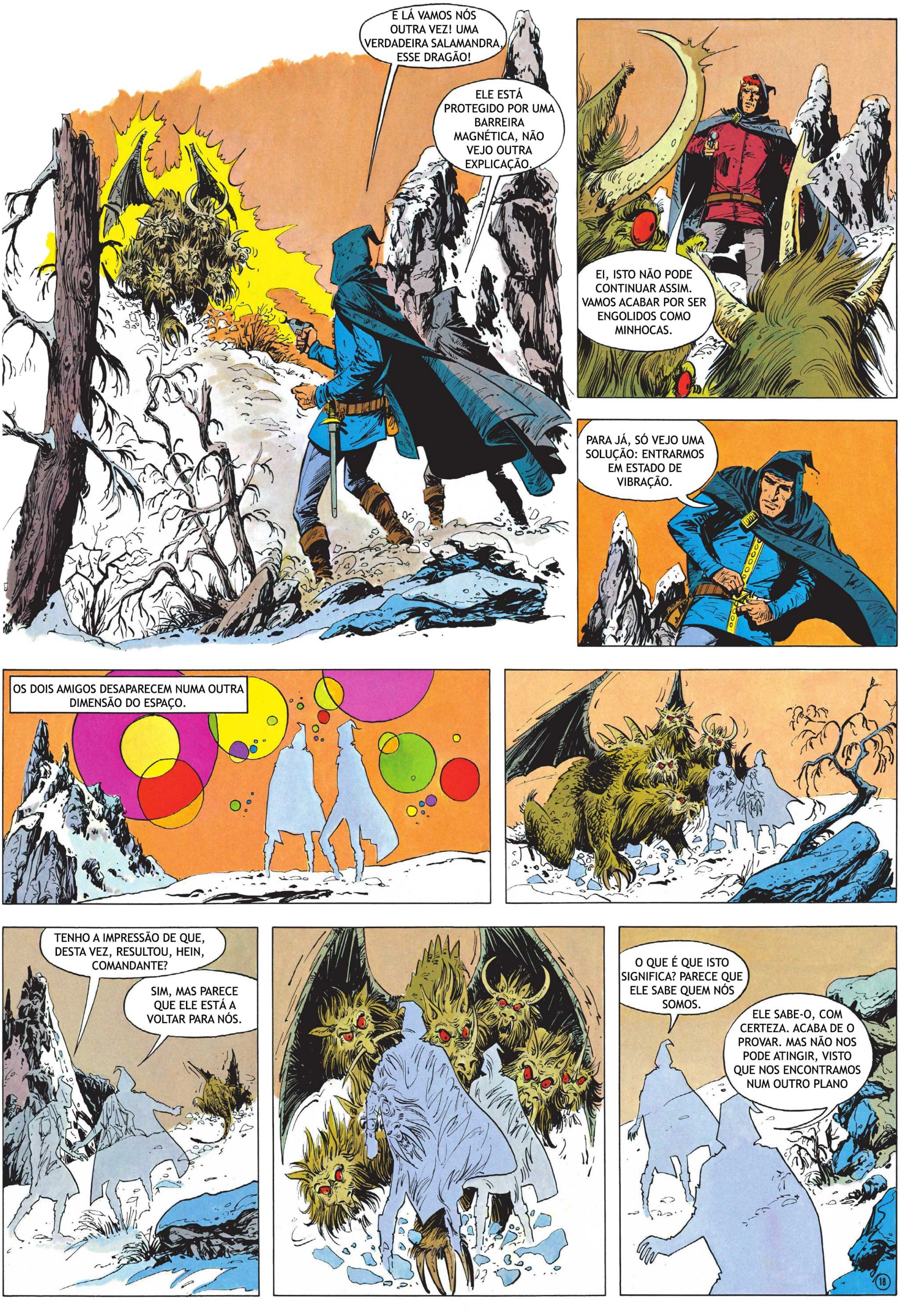
PARA A ETERNIDADE... HÉ HÉ...
AHAHAHAH.
ORA ESSA, O NOSSO TROVADOR DE HÁ BOCADO! AS CANÇÕES DELE PARECEM ESTAR A FAZER EFEITO. O QUE SIGNIFICA ISTO?!
PRIMEIRO VAMOS LIBERTAR-NOS. DEPOIS, IREMOS DAR UMA OLHADELA MAIS DE PERTO.
AGORA, VAMOS CONVERSAR COM O NOSSO CANTOR. GOSTARIA DE LHE FAZER ALGUMAS PERGUNTAS...
ERA UMA VEZ UMA GENTIL PASTORA, OLÉ, OLÉ... ERA UMA VEZ UM DIABO DE OLHOS AMARELOS, OLA, OLA...
NO ENTANTO, ALGUNS MINUTOS MAIS TARDE.
NINGUÉM. A CANÇÃO ECOAVA AQUI HÁ ESCASSOS SEGUNDOS, E ENTÃO?
ENTÃO, TENHO A IMPRESSÃO DE QUE ESTE TROVADOR TAMBÉM É O CAMPEÃO DO DESAPARECIMENTO INSTANTÂNEO.
AO FIM DE ALGUNS MINUTOS, OS DOIS AMIGOS TÊM DE DESISTIR.
EI, APAREÇA, AMIGO! NÃO É ALTURA PARA JOGAR ÀS ESCONDIDAS.
INÚTIL, MEU CARO, ELE NÃO TE VAI RESPONDER.
MAS ONDE DIABO SE TERÁ METIDO O MALDITO CANTOR? NÃO SE EVAPOROU, POIS NÃO?
EVAPOROU? QUEM SABE...
ESTES HOMENS VERMELHOS SÃO OS CÚMPLICES DO DIABO DE OLHOS AMARELOS. ELES ANDAM A SAQUEAR A REGIÃO POR CONTA DELE.
NAS COLINAS, CONSEGUIRÃO ESCAPAR-LHES. O MEU AMIGO E EU VAMOS ATÉ À ALDEIA.
13

ESTES HOMENS VESTIDOS DE VERMELHO ERAM SEM DÚVIDA SAQUEADORES, DESERTORES QUE ENCONTRARAM NO SENHOR MING UM CHEFE À SUA ALTURA.
SE QUER A MINHA OPINIÃO, COMANDANTE, ELES NÃO ME PARECEM MAIS SIMPÁTICOS DO QUE OS DACOITTS E OS WHAMPS.
SURPREENDER-ME-IA SE ESSES TAMBÉM NÃO SE MANIFESTASSEM MAIS CEDO OU MAIS TARDE...
AQUI ESTÁ A ALDEIA. NÃO HÁ MUITA GENTE NAS RUAS.
SABES, NO SÉCULO XIV, NÃO NOS DIVERTÍAMOS TODOS OS DIAS, PRINCIPALMENTE COM A SOMBRA AMARELA À ESPREITA...
NINGUÉM! PARECE QUE TODOS OS HABITANTES FUGIRAM.
NÃO É A MINHA OPINIÃO. TENHO A IMPRESSÃO DE QUE NOS ESTÃO A ESPIAR PELAS JANELAS, E SABES QUE AS MINHAS IMPRESSÕES RARAMENTE ME ENGANAM.
VOCÊ E AS SUAS INTUIÇÕES, COMANDANTE! VAI ACABAR NA FEIRA DO TRONO, COMO UMA CLARIVIDENTE EXTRA-LÚCIDA!
E SE FÔSSEMOS BATER A UMA DESTAS PORTAS?
ABRAM... NÃO VOS QUEREMOS MAL...
BATEI E ABRIR-SE-VOS-Á... DESTA VEZ, FALHOU.
PARECE FECHADO POR DENTRO, POR ISSO DEVE ESTAR ALGUÉM LÁ DENTRO... SE NOS MOSTRASSES A TUA FORÇA, BILL?
VIOLAÇÃO DE DOMICÍLIO, COMANDANTE, ARROMBAMENTO E TUDO O MAIS PODE LEVAR LONGE...
NÃO CREIO QUE HAJA NENHUM CARRO DA POLÍCIA POR PERTO. OUVIR-SE-IA A SIRENE... PODES IR...
QUE SEJA, JÁ QUE ASSUME A RESPONSABILIDADE...
ACIMA DE TUDO NÃO TENHAS MEDO DE TE MAGOAR, A MADEIRA DE CARVALHO NÃO ERA NADA NAQUELA ÉPOCA.
14

KARRAA...
NÃO TENHAM MEDO. NÃO VOS QUEREMOS FAZER MAL, PRECISAMENTE.
É ANTES O CONTRÁRIO. ESTAMOS AQUI PARA VOS AJUDAR, E PARA VOS LIVRAR DO DIABO DOS OLHOS AMARELOS.
DESDE QUE O DIABO DOS OLHOS AMARELOS VEIO PARA A REGIÃO, NÃO TEMOS MAIS PAZ. ELE RAPTA OS HOMENS E FAZ DELES SOLDADOS PARA UMA GUERRA QUALQUER...
E A NOSSA BOA SENHORA DE MAUREGARD ESTÁ RETIDA NO SEU CASTELO...
NÃO NOS FAÇAM MAL, MEUS SENHORES... NÃO NOS FAÇAM MAL.
PARECEMOS SER UNS OGRES?
É PARA A LIBERTAR QUE AQUI ESTAMOS.
LIBERTÀ-LA? TERIAM DE CONSEGUIR ENTRAR NA MANSÃO. UM DRAGÃO DEFENDE O ACESSO.
SIM, UMA BESTA DE SETE CABEÇAS, QUE DEVORA TODOS OS QUE SE APROXIMAM...
HÉ HÉ, MEU VELHO BOB, UMA BESTA DE SETE CABEÇAS. NADA MENOS! DECIDIDAMENTE, MING NÃO OLHA A CUSTOS.
POIS É, ISSO FALTAVA NO SEU ARSENAL.
PRECISAMENTE, BESTAS DE SETE CABEÇAS É CONNOSCO.
INCLUSIVEMENTE, SE NÃO TIVER UMA AO MEU PEQUENO-ALMOÇO, CONSIDERO QUE O DIA COMEÇOU MAL...
QUE A NOSSA SENHORA E SÃO JOSÉ VOS PROTEJAM, VALENTES CAVALEIROS!
VOU REZAR DEZ TERÇOS POR VOCÊS.
DEZ TERÇOS NÃO SERÁ DEMAIS.
SÃO CEM MIL TERÇOS QUE NOS FAZIAM FALTA. OLHE, COMANDANTE, SE O PRÓPRIO SÃO MIGUEL, ARMADO DOS PÉS À CABEÇA, CAMINHASSE AO NOSSO LADO, EU MAL FICARIA TRANQUILO.
15

NINGUÉM, NEM O MENOR ANIMAL. PARECE QUE ESTAMOS NUMA REGIÃO DESERTA DE TODA A VIDA...
...OU AMALDIÇOADA!
NÃO TÃO DESERTO ASSIM O LUGAR, COMANDANTE. VENHA VER...
PARECE QUE ESTÃO A FORÇAR ESTES INFELIZES A FAZER EXERCÍCIO.
SIM, E OS QUE MANEJAM O CHICOTE NÃO SÃO OUTROS SENÃO OS NOSSOS VELHOS AMIGOS, OS DACOITS.
ALIÁS, ELES NÃO ESTÃO SOZINHOS.
SIM, E OS WHAMPS TAMBÉM FAZEM PARTE DA FESTA.
DEFINITIVAMENTE, MING ESTÁ A USAR TODAS AS SUAS FORÇAS. SÓ FALTA ELE PARA QUE O MUSEU DOS HORRERES FIQUE COMPLETO.
CONTINUEMOS. ESTOU ANSIOSO POR CHEGAR AO CASTELO... SE A BESTA DE SETE CABEÇAS NOS PERMITIR.
DEPOIS DE UM QUARTO DE HORA DE CAMINHADA...
TENHO A IMPRESSÃO, COMANDANTE, QUE NOS ESTAMOS A APROXIMAR DO ANTRO DO MONSTRO...
PARA SER SINCERO, NÃO ME ATREVERIA A APOSTAR O CONTRÁRIO...
FOI ENTÃO QUE, DE REPENTE!
?!
16

O DRAGÃO!... É O DRAGÃO!...
NÃO VALE A PENA DIZER, COMANDANTE. EU O TERIA RECONHECIDO IMEDIATAMENTE.
E UMA FERA PERIGOSA, ALÉM DISSO!
DEVO DIZER QUE COMO PEQUENO CÃO DE APARTAMENTO...
TEREMOS DE NOS DEFENDER. QUE PENA, UM ANIMAL TÃO BONITO. E RARO TAMBÉM.
SEM REMORSOS... SOBRETUDO, SEM REMORSOS.
BZZZUUIII...
NÃO HÁ NADA A FAZER. É COMO SE TENTÁSSEMOS ATACAR O MONTE EVEREST COM UM LANÇA-CHAMAS.
DA PRÓXIMA VEZ, MIREMOS NO CORPO. TALVEZ TENHAMOS MAIS SORTE.
17



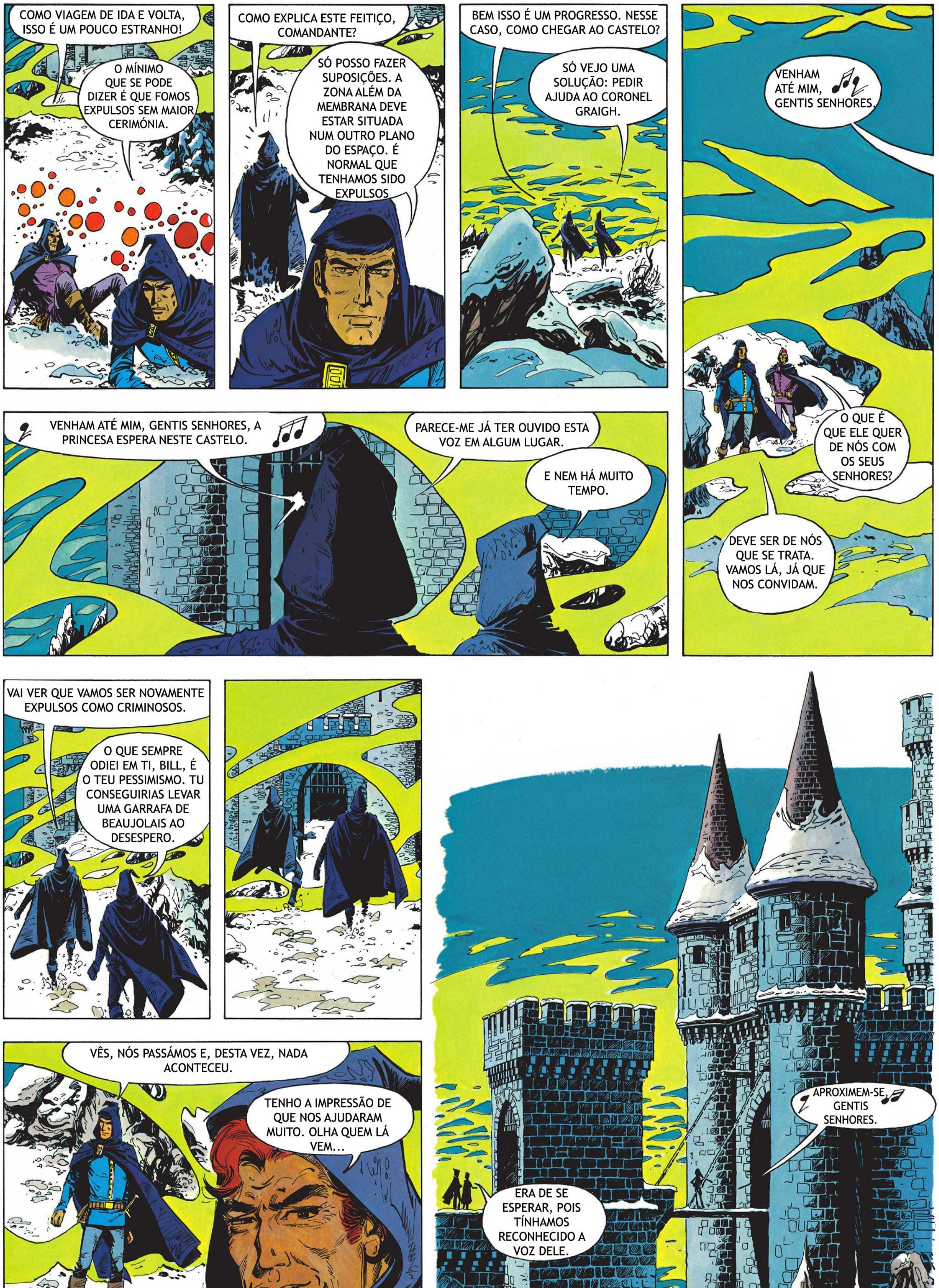
E LÁ VAMOS NÓS OUTRA VEZ! UMA VERDADEIRA SALAMANDRA, ESSE DRAGÃO!
ELE ESTÁ PROTEGIDO POR UMA BARREIRA MAGNÉTICA, NÃO VEJO OUTRA EXPLICAÇÃO.
EI, ISTO NÃO PODE CONTINUAR ASSIM. VAMOS ACABAR POR SER ENGOLIDOS COMO MINHOCAS.
PARA JÁ, SÓ VEJO UMA SOLUÇÃO: ENTRARMOS EM ESTADO DE VIBRAÇÃO.
OS DOIS AMIGOS DESAPARECEM NUMA OUTRA DIMENSÃO DO ESPAÇO.
TENHO A IMPRESSÃO DE QUE, DESTA VEZ, RESULTOU, HEIN, COMANDANTE?
SIM, MAS PARECE QUE ELE ESTÁ A VOLTAR PARA NÓS.
O QUE É QUE ISTO SIGNIFICA? PARECE QUE ELE SABE QUEM NÓS SOMOS.
ELE SABE-O, COM CERTEZA. ACABA DE O PROVAR. MAS NÃO NOS PODE ATINGIR, VISTO QUE NOS ENCONTRAMOS NUM OUTRO PLANO
18

ESTA SITUAÇÃO NÃO PODE, CONTUDO, ETERNIZAR-SE. SABES QUE NÃO PODEMOS PERMANECER MUITO TEMPO EM ESTADO DE VIBRAÇÃO SEM CORRER GRANDES RISCOS.
EU SEI. MAS OCORRE-ME UMA IDEIA. FICA DE LADO. EU TRATO DESTE COMILÃO.
CUIDADO, COMANDANTE!.... O PRECIPÍCIO!... À SUA FRENTE!...
MAS MORANE NÃO PARECE PREOCUPAR-SE COM OS AVISOS DO SEU AMIGO.
O PRECIPÍCIO! JUSTAMENTE... ESPERO ALCANÇÁ-LO ANTES QUE O DRAGÃO ME ALCANCE!
É O MOMENTO DE NÃO FALHAR O GOLPE.
19

UFA! A ISSO É QUE SE CHAMA ANDAR NA CORDA BAMBA. UM ERRO DE CÁLCULO, UM GESTO DESASTRADO E ERA O MEU FIM TAMBÉM.
AARRH AAAAA UNNGHH
POR UM MOMENTO, COMANDANTE, ACHEI MESMO QUE VOCÊ TAMBÉM IA DAR O GRANDE SALTO, OU QUE ESTE BICHO O IA PASTAR COMO UM VULGAR TUFO DE ERVA.
HÁ POUCO, TINHA REPARADO NESTA SALIÊNCIA. LEMBREI-ME DELA, E PRONTO.
E SE DÉSSEMOS UMA OLHADELA LÁ EM BAIXO? GOSTARIA DE VER MAIS DE PERTO COMO É ESTE PEQUENO ANIMAL TÃO ENCANTADOR.
OU, MAIS PRECISAMENTE, COM O QUE SE PARECIA. DEVE TER PARTIDO ALGUNS OSSOS AO CAIR.
UMA MÁQUINA!... NÃO ESTÁVAMOS PERANTE NADA MAIS DO QUE UMA MÁQUINA!
SIM, MAS APERFEIÇOADA, COMO SÓ A SOMBRA AMARELA É CAPAZ DE IMAGINAR.
20

A IMAGINAÇÃO DE MING É TALVEZ DOENTIA. MAS, MESMO ASSIM, ELA FICA BEM COMO CABEÇA DE MARIONETA!
NÃO TEMOS MAIS NADA A FAZER AQUI. RETOMEMOS O NOSSO CAMINHO EM DIREÇÃO AO CASTELO.
DE REPENTE, ENQUANTO ELES ESTÃO A SUBIR...
HAHAHA HAHAHA HAHAHAHA
O QUE É ISSO...?
O RISO DA SOMBRA AMARELA!
HAHAHA HAHAHAHAHAHAHAHAHA
DECIDIDAMENTE, O SENHOR MING NÃO SE IMPORTA COM MAIS UMA FEITIÇARIA. CLARO QUE PARA ELE É CIÊNCIA, MAS...
EU SEMPRE DISSE QUE ELE TERIA SIDO UM MARAVILHOSO DIRETOR PARA FILMES DE TERROR...
ACREDITA, COMANDANTE, QUE A SOMBRA AMARELA SABE DA NOSSA PRESENÇA AQUI?
NÃO SEI, MEU CARO, MAS É POSSÍVEL. COM ELE, DEVEMOS ESPERAR DE TUDO.
NOTOU ESTA NEBLINA?
ELA PARECE CONDENSAR-SE APENAS EM REDOR DO CASTELO. AQUI, NADA.
E ISTO FICA MAIS ESPESSO À MEDIDA QUE AVANÇAMOS...
NÃO É NEBLINA. O QUE ACHA QUE É, COMANDANTE?
SE EU SOUBESSE, É PROVÁVEL QUE CORRESSE COM TODA A FORÇA PARA FUGIR.
PARECE CHEWING-GUM.
FICA TRANQUILO, NÃO É CHEWING-GUM.
21

TU VÊS QUE ISTO NÃO É CHEWING-GUM.
O QUE EU NÃO GOSTO EM SI, COMANDANTE, É QUE VOCÊ LEVA SEMPRE AS COISAS À LETRA...
?!
EM TODO O CASO, NÃO HÁ MANEIRA DE PASSAR ATRAVÉS.
PODÍAMOS TENTAR ENTRAR POR UM DOS BURACOS.
TINHA RAZÃO, COMANDANTE, NÃO HÁ MANEIRA DE PASSAR...
VAMOS TENTAR, ENTRANDO EM ESTADO E VIBRAÇÃO...
PARECE ESTAR A RESULTAR...
ATÉ AGORA.
PASSAMOS!
ACHO QUE PODEMOS VOLTAR AO NOSSO ESTADO NORMAL.
?!?!?
FOI ENTÃO QUE, DE REPENTE!
22



COMO VIAGEM DE IDA E VOLTA, ISSO É UM POUCO ESTRANHO!
O MÍNIMO QUE SE PODE DIZER É QUE FOMOS EXPULSOS SEM MAIOR CERIMÓNIA.
COMO EXPLICA ESTE FEITIÇO, COMANDANTE?
SÓ POSSO FAZER SUPOSIÇÕES. A ZONA ALÉM DA MEMBRANA DEVE ESTAR SITUADA NUM OUTRO PLANO DO ESPAÇO. É NORMAL QUE TENHAMOS SIDO EXPULSOS
BEM ISSO É UM PROGRESSO. NESSE CASO, COMO CHEGAR AO CASTELO?
SÓ VEJO UMA SOLUÇÃO: PEDIR AJUDA AO CORONEL GRAIGH.
VENHAM ATÉ MIM, GENTIS SENHORES.
O QUE É QUE ELE QUER DE NÓS COM OS SEUS SENHORES?
DEVE SER DE NÓS QUE SE TRATA. VAMOS LÁ, JÁ QUE NOS CONVIDAM.
VENHAM ATÉ MIM, GENTIS SENHORES, A PRINCESA ESPERA NESTE CASTELO.
PARECE-ME JÁ TER OUVIDO ESTA VOZ EM ALGUM LUGAR.
E NEM HÁ MUITO TEMPO.
VAI VER QUE VAMOS SER NOVAMENTE EXPULSOS COMO CRIMINOSOS.
O QUE SEMPRE ODIEI EM TI, BILL, É O TEU PESSIMISMO. TU CONSEGUIRIAS LEVAR UMA GARRAFA DE BEAUJOLAIS AO DESESPERO.
VÊS, NÓS PASSÁMOS E, DESTA VEZ, NADA ACONTECEU.
TENHO A IMPRESSÃO DE QUE NOS AJUDARAM MUITO. OLHA QUEM LÁ VEM...
APROXIMEM-SE, GENTIS SENHORES.
ERA DE SE ESPERAR, POIS TÍNHAMOS RECONHECIDO A VOZ DELE.
23

A BELÍSSIMA YOLANDE DE MAUREGARD ESPERA POR VOCÊS LÁ EM CIMA.
?!
DESTA VEZ, VAI TER DE NOS EXPLICAR ESTE TRUQUE DE MAGIA, AMIGO. NÓS QUEREMOS JOGAR CONTIGO, MAS NÃO SEM CONHECER AS REGRAS DO JOGO.
JÁ VOS DISSE QUE NÃO GOSTO QUE PISEM OS MEUS TERRITÓRIOS... HIHIHIHI HIHIHI HIHI!
?
CAIU!
MAS?!? NÃO ME DIGAM... É COMO SE TIVESSE DESAPARECIDO.
O CONTRÁRIO É QUE ME SURPREENDERIA.
E SE FOSSE A SOMBRA AMARELA, DISFARÇADO DE TROVADOR, A DIVERTIR-SE A ENGANAR-NOS?
UM DEMÓNIO DE OLHOS AMARELOS, OU SEM OLHOS AMARELOS, EIS A QUESTÃO...
NENHUM RUÍDO, NADA. COMO SE ESTE CASTELO NUNCA TIVESSE SIDO HABITADO.
SABEMOS QUE FOI HABITADO, POIS JÁ AQUI ESTIVEMOS.
E DORMEM EM GUARDA! NÃO HÁ O QUE DIZER, ESTÁVAMOS TÃO MAL PROTEGIDOS NAQUELA ÉPOCA COMO NOS DIAS DE HOJE.
APOSTO QUE, SE LHE DÊSSEMMOS UM TIRO DE BOMBARDA NOS OUVIDOS, NEM SEQUER ACORDARIAM.
SERÁ QUE ESTE É O CASTELO DA BELA ADORMECIDA?
COMO DIZES. E UMA BELA ADORMECIDA QUE NÃO NOS É DE TODO DESCONHECIDA.
24

UM POUCO MAIS TARDE, NA SALA DE ARMAS.
ATÉ AQUI, TUDO CORRE BEM. NINGUÉM PARECE QUERER IMPEDIR-NOS DE NOS JUNTARMOS À CONDESSA YOLANDE.
MAS É MELHOR TOMARMOS CUIDADO, MESMO ASSIM. NADA ME PREOCUPA TANTO COMO ESTA CALMA.
BOB TINHA RAZÃO EM DESCONFIAR.
PARECEM ROBÔS, MÁQUINAS. NO ENTANTO, SÃO HOMENS.
PROVAVELMENTE FORAM HIPNOTIZADOS.
ENTREMOS EM ESTADO DE VIBRAÇÃO! RÁPIDO!
PARA A MASMORA! QUANTO MENOS TEMPO FICARMOS EM ESTADO DE VIBRAÇÃO, MELHOR SERÁ...
UFA! JÁ ERA HORA DE VOLTAR AO MEU ESTADO NORMAL. O MEU CORAÇÃO ESTAVA A BATER FORTE. COMO SE EU TIVESSE FICADO BEM BÊBADO.
É O EFEITO DO ESTADO DE VIBRAÇÃO PROLONGADO, TU SABES DISSO. QUANTO À BEBEDA, DUVIDO. NUNCA FOSTES BÊBADO NA TUA VIDA. PARECE QUE TE MERGULHARAM NUM BARRIL DE WHISKY AO NASCER.
25

(1) VER "A ESPADA DO PALADINO."

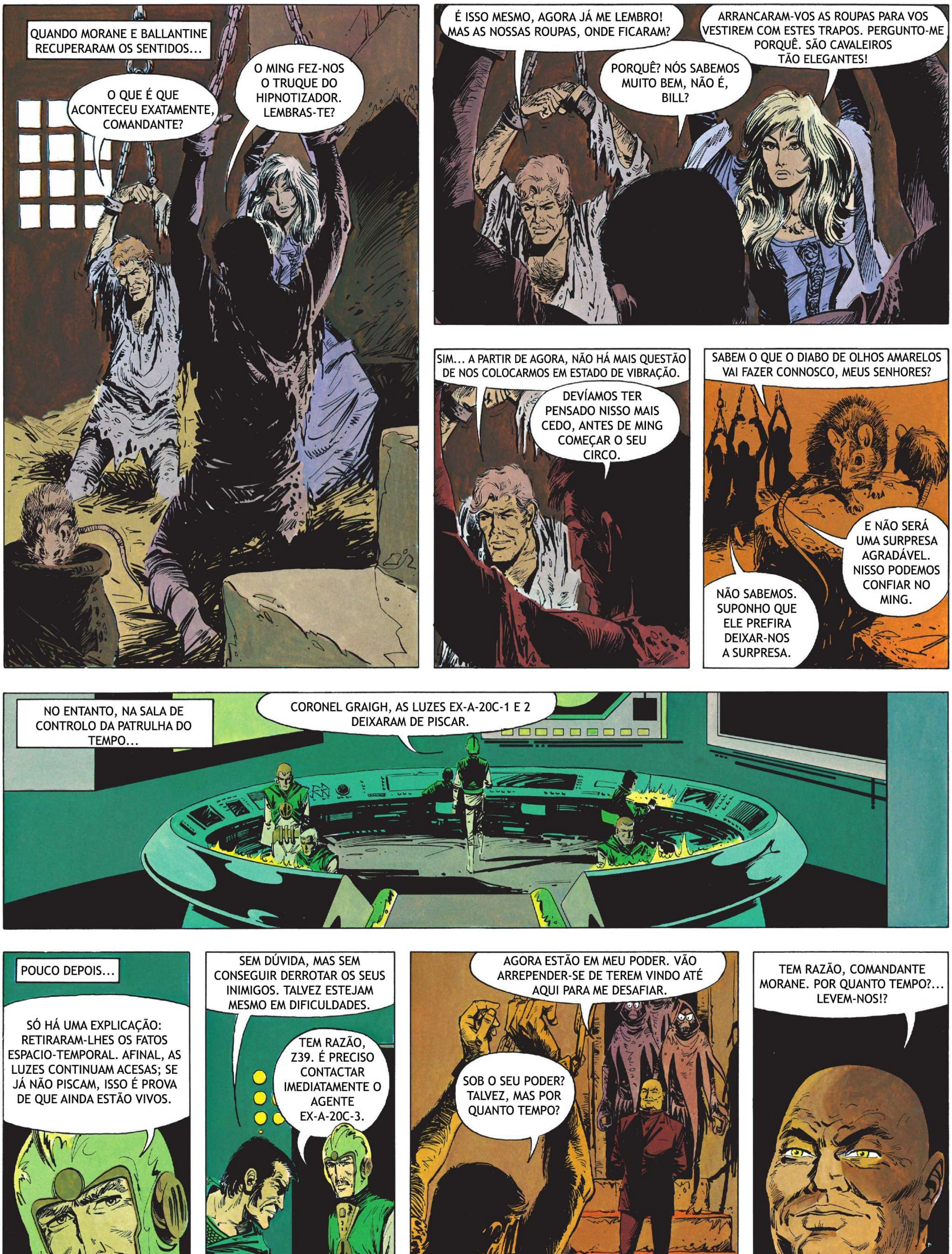
É UMA PENA, AMIGO! E TOMA ISTO PARA TE CONSOLAR!
HINK!?
SÃO TÃO LENTOS COMO COGUMELOS DE RAÍZ! DEVERIAM LEVANTAR-SE CEDO DE MANHÃ PARA FAZER UM POUCO DE EXERCÍCIO FÍSICO!
HUNK!?
HONK!?
DZUNG
DZONG
DZING
DZUNG-
DZONG
QUE BOM VER QUE NÃO PERDEMOS AS NOSSAS COMPETÊNCIAS.
E DIZ QUE O ABUSO DE WHISKY DIMINUI OS MEUS REFLEXOS?
O QUE ME PERGUNTO É O QUE ESTÃO ESTES IDIOTAS A FAZER AQUI?
O HUNK AFIRMOU QUE ELE E OS IRMÃOS ERAM OS GUARDIÕES DA YOLANDE. SEM DÚVIDA QUE SE ALIARAM AO MING. ISSO COMBINA BEM COM O ESTILO DE BELEZA DELES.
ALGUNS MINUTOS MAIS TARDE.
YOLANDE! PARECE QUE ESTÁ A DORMIR.
O QUE ME ADMIRA É QUE A BARULHEIRA QUE ACABÁMOS DE FAZER NÃO A TENHA ACORDADO.
ELA FAZ-ME LEMBRAR A BELA ADORMECIDA.
PROVAVELMENTE NÃO ESTÁS MUITO LONGE DA VERDADE.
27

PERGUNTO-ME COMO PODERÍAMOS ACORDÁ-LA. TALVEZ SE O COMANDANTE A BEIJASSE... SEMPRE ACHEI QUE O COMANDANTE SE PARECIA COM O PRÍNCIPE ENCANTADO...
TU LÊS DEMASIADAS "SÉRIES NEGRAS" PARA CRIANÇAS, MEU VELHO BILL. TENHO OUTRA IDEIA.
FELIZMENTE, A PATRULHA DO TEMPO PENSOU EM TUDO.
A ACREDITAR NO CORONEL GRAIGH, ESTE ESTIMULANTE ACORDARIA UM MAMUTE MORTO HÁ VINTE MIL ANOS.
UM MAMUTE! TALVEZ, MAS A BELA ADORMECIDA...
E ALGUNS MINUTOS MAIS TARDE...
ONDE ESTOU?
FUNCIONOU! ELA ESTÁ A ACORDAR!
NO VOSSO CASTELO EM MAUREGARD.
É VERDADE, LEMBRO-ME.... ESSES DEMÓNIOS HORRÍVEIS!... O DIABO DOS OLHOS AMARELOS!...
QUEM SÃO VOCÊS, GENTIS CAVALEIROS?
ELA NÃO PARECE RECONHECER-NOS.
CREIO TER UMA EXPLICAÇÃO.
HÁ POUCO, OS SENHORES DE LA HENAURMERIE TAMBÉM NÃO NOS RECONHECERAM. E AGORA A YOLANDE. ISSO DEVE-SE, SIMPLESMENTE, AO FACTO DE TERMOS CHEGADO A MAUREGARD TEMPORALMENTE ANTES DA NOSSA PRIMEIRA VISITA. LOGO, NINGUÉM SE PODE LEMBRAR DE NÓS. SIMPLES, NÃO É?
É O MÍNIMO QUE SE PODE DIZER. DÁ-ME VONTADE DE APRENDER LATIM SÓ PARA O PODER ESQUECER.
VIEMOS PARA A SALVAR, PARA VOS TIRAR DAS GARRAS DO VOSSO INIMIGO.
É IMPOSSÍVEL. VOCÊS NÃO CONHECEM ESSE MONSTRO, O DIABO DOS OLHOS AMARELOS.
CLARO QUE O CONHECEMOS.
HAHAHAAAAA...
QUANDO SE FALA DO DIABO...
HAHAHAHAHA...
28

HAHAHAHAHAHAHAHAHAAA...HAHA...
O PRÓPRIO SENHOR MING!
ELE CRESCEU DESDE O NOSSO ÚLTIMO ENCONTRO. É BOM COMER A SUA PAPAS DE AVEIA TODAS AS MANHÃS.
NÃO ADIANTA BRINCAR DE MÁGICO, MING. NÃO VAI CONSEGUIR ASSUSTAR-NOS. SABEMOS QUE É O REI DOS ILUSIONISTAS.
VOCÊ FARIA UMA CALCULADORA ELETRÓNICA CONFUNDIR BEXIGAS COM LANTERNAS.
OU EU DEVERIA TER IMAGINADO QUE ISSO NÃO IRIA FUNCIONAR CONTIGO...
ASSIM SERÁ MELHOR PARA CONVERSARMOS. ENCONTRO-VOS, PORTANTO, SEMPRE NO MEU CAMINHO. SE ME DISSESSE COMO, DESTA VEZ, CONSEGUIU CHEGAR ATÉ MIM?
SABEMOS QUE É BOM EM ADIVINHAR. ENTÃO, DESCUBRA VOCÊ MESMO... O SENHOR MING EM PESSOA!
ALIÁS, NÃO ESTAMOS AQUI PARA DISCUTIR. VOU PARTIR-TE O PESCOÇO, MALDITO DEMÓNIO. ISSO DAR-NOS-Á TEMPO PARA VER O QUE VEM A SEGUIR.
NÃO OLHES PARA OS OLHOS DELE, BILL! NÃO OLHES PARA OS OLHOS DELE!
29

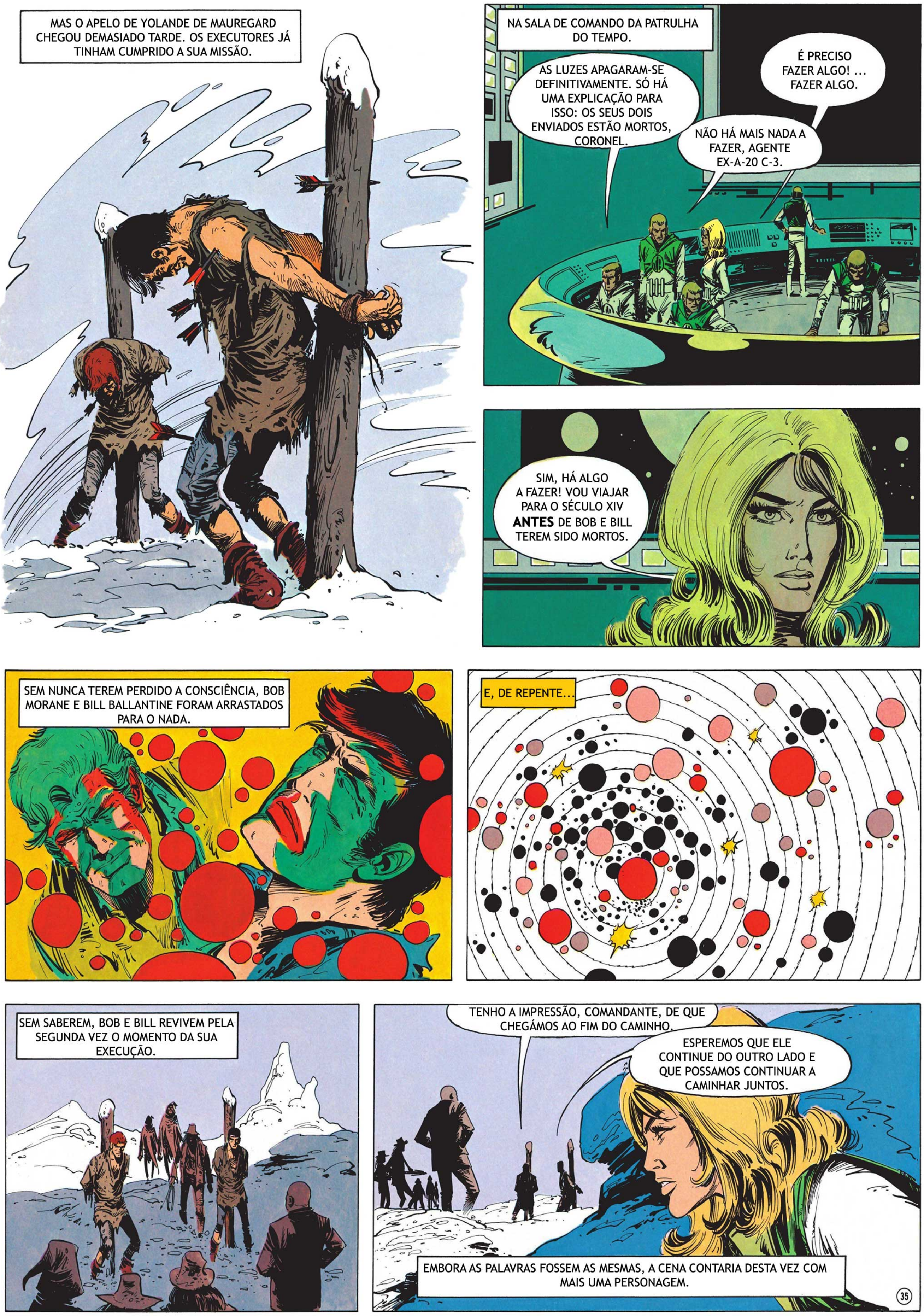
MAS O AVISO DE MORANE CHEGA DEMASIADO TARDE.
BILL JÁ SUCUMBIU AO PODER HIPNÓTICO DO SENHOR MING.
COM A SUA MÃO DIREITA ARTIFICIAL, MING DEMONSTRA UM POUCO DA SUA FORÇA.
VOU DESTRUIR-TE, COMANDANTE MORANE, COMO ESTE CANDELABRO.
NADA MAL, MAS TERÁS DE CONSEGUIR APANHAR-ME.
SURPREENDESTE O BILL. MAS, COMIGO, NÃO VAI SER ASSIM, MING.
VAMOS TER DE LUTAR, ENTÃO. ESPERO QUE SEJA UMA BELÍSSIMA BATALHA.
DESTA VEZ NÃO VAI SER.
E ISSO CHAMA-SE UM KAGATO-ATÉ, CASO NÃO SAIBAS.
O QUE EU GOSTO EM SI, COMANDANTE MORANE, É QUE A LUTA NUNCA É DESIGUAL.
NÃO TENTE DESVIAR A MINHA ATENÇÃO, MING. NÃO VOU OLHAR PARA SI.
DESTA VEZ, NO ENTANTO, OS REFLEXOS DA SOMBRA AMARELA SÃO OS MAIS RÁPIDOS.
AGARREI-O E NÃO O VOU SOLTAR.
HAHAHAHAHAHAHA...
30

MAS O MORANE TEM MAIS DO QUE UM TRUQUE NA MANGA.
!!
?
É ENTÃO QUE...
EVITA OLHAR-ME NOS OLHOS, MAS ESQUECEU-SE DESTE ESPELHO. HAHAHA...
VOCÊ ESTÁ NO MEU PODER AGORA. EM-MEU-PO-DER!
HAHAHA
AÍ ESTÁ O VALENTE COMANDANTE MORANE! OU PELO MENOS O QUE RESTOU DELE: UM TRAPO QUE POSSO DESCARTAR COMO QUISER.
CUIDE DELES!
31


QUANDO MORANE E BALLANTINE RECUPERARAM OS SENTIDOS...
O QUE É QUE ACONTECEU EXATAMENTE, COMANDANTE?
O MING FEZ-NOS O TRUQUE DO HIPNOTIZADOR. LEMBRAS-TE?
É ISSO MESMO, AGORA JÁ ME LEMBRO! MAS AS NOSSAS ROUPAS, ONDE FICARAM?
ARRANCARAM-VOS AS ROUPAS PARA VOS VESTIREM COM ESTES TRAPOS. PERGUNTO-ME PORQUÊ. SÃO CAVALEIROS TÃO ELEGANTES!
PORQUÊ? NÓS SABEMOS MUITO BEM, NÃO É, BILL?
SIM... A PARTIR DE AGORA, NÃO HÁ MAIS QUESTÃO DE NOS COLOCARMOS EM ESTADO DE VIBRAÇÃO.
DEVÍAMOS TER PENSADO NISSO MAIS CEDO, ANTES DE MING COMEÇAR O SEU CIRCO.
SABEM O QUE O DIABO DE OLHOS AMARELOS VAI FAZER CONNOSCO, MEUS SENHORES?
NÃO SABEMOS. SUPONHO QUE ELE PREFIRA DEIXAR-NOS A SURPRESA.
E NÃO SERÁ UMA SURPRESA AGRADÁVEL. NISSO PODEMOS CONFIAR NO MING.
NO ENTANTO, NA SALA DE CONTROLO DA PATRULHA DO TEMPO...
CORONEL GRAIGH, AS LUZES EX-A-20C-1 E 2 DEIXARAM DE PISCAR.
POUCO DEPOIS...
SÓ HÁ UMA EXPLICAÇÃO: RETIRARAM-LHES OS FATOS ESPACIO-TEMPORAL. AFINAL, AS LUZES CONTINUAM ACESAS; SE JÁ NÃO PISCAM, ISSO É PROVA DE QUE AINDA ESTÃO VIVOS.
SEM DÚVIDA, MAS SEM CONSEGUIR DERROTAR OS SEUS INIMIGOS. TALVEZ ESTEJAM MESMO EM DIFICULDADES.
TEM RAZÃO, Z39. É PRECISO CONTACTAR IMEDIATAMENTE O AGENTE EX-A-20C-3.
AGORA ESTÃO EM MEU PODER. VÃO ARREPENDER-SE DE TEREM VINDO ATÉ AQUI PARA ME DESAFIAR.
SOB O SEU PODER? TALVEZ, MAS POR QUANTO TEMPO?
TEM RAZÃO, COMANDANTE MORANE. POR QUANTO TEMPO?... LEVEM-NOS!?
32

PARA ONDE NOS ESTÁ A LEVAR, MONSTRO?
OS SEUS CAVALEIROS SERVOS SABERÃO MUITO EM BREVE.
AQUI ESTÃO VOCÊS. COMO SE PODE VER, A CAMINHADA NÃO FOI LONGA.
NO SÉCULO XX, QUIS DOMINAR O MUNDO, MAS FALHEI. ENTÃO, VIM PARA CÁ, PARA ESTA ERA DE BARBARIDADE. ISOLEI ESTA REGIÃO PARA CRIAR UM EXÉRCITO PRODÍGIO QUE ME AJUDASSE NA MINHA CONQUISTA. SEREI O SENHOR DO MUNDO, MAS NA IDADE MÉDIA, APENAS ISSO.
MAIS TARDE, TRANSPORTAREI ESTES EXÉRCITOS ATRAVÉS DO TEMPO E DO ESPAÇO, E NADA SERÁ CAPAZ DE ME DETER.
VOCÊ É LOUCO, MING. TALVEZ QUEIRA ENSINAR SABEDORIA AOS HOMENS, MAS ESTÁ A USAR O MÉTODO ERRADO.
LOUCO? SEM DÚVIDA... COMO O FORAM ALEXANDRE, CÉSAR, NAPOLEÃO, HITLER. DIRIA MESMO QUE SOU MAIS LOUCO DO QUE ELES FORAM. MAIS GENIALMENTE LOUCO. VOCÊS SERÃO OS PRIMEIROS A VER DESFILAR OS MEUS EXÉRCITOS, E ESSE SERÁ O ÚLTIMO ESPETÁCULO A QUE ASSISTIRÃO.
DESTA VEZ, NÃO HÁ DÚVIDA. É A CRISE DE DELIRIUM TREMENS. ELE VAI ACABAR POR VER ELEFANTES ROSA.
A UM SINAL DE MING, O DESFILE COMEÇA...
33

...PARA SE PROLONGAR...
...POR HORAS.
UM EXÉRCITO DE FANTASMAS, DE ESPANTALHOS, E É COM ISSO QUE PLANEIA CONQUISTAR O MUNDO?
EQUIPAREI TODOS ESTES HOMENS COM ARMAS ATERRORIZANTES. A HISTÓRIA RECORDAR-SE-Á DE MIM COMO O FLAGELO DE DEUS.
O FLAGELO DE DEUS? EI, EI, JÁ OUVI ISTO EM ALGUM LUGAR. E VOCÊ, COMANDANTE?
DEPOIS DE ALEXANDRE, CÉSAR, NAPOLEÃO, HITLER, AGORA ACHA QUE É ÁTILA.
MAS NÃO ESTARÁ LÁ PARA VER, COMANDANTE MORANE, NEM VOCÊ, MONSIEUR BALLANTINE...
AGORA É A VEZ DE VOCÊS, EXECUTORES DOS MEUS GRANDES FEITOS.
NÃO VAI EXECUTAR ESTES NOBRES CAVALEIROS!... TENHA PIEDADE DELES!... TENHA PIEDADE DELES!...
PARE DE ME INCOMODAR, MALDITA ESCRAVA!... LEVEM-NA DAQUI!...
DEMÓNIO!... SERVIÇAL DO INFERNO!...
É HORA DE FAZEREM A VOSSA ORAÇÃO, SENHORES... A SÉRIO, VOU FICAR MUITO TRISTE POR PERDER-VOS, MAS NA GUERRA É ASSIM MESMO!
TENHO A IMPRESSÃO, COMANDANTE, DE QUE CHEGÁMOS AO FIM DO CAMINHO.
ESPEREMOS QUE ELE CONTINUE DO OUTRO LADO E QUE POSSAMOS CONTINUAR A CAMINHAR POR ELE JUNTOS.
VAMOS ACABAR COM ISTO!... EM FRENTE!
NÃO!... NÃO!...
34


MAS O APELO DE YOLANDE DE MAUREGARD CHEGOU DEMASIADO TARDE. OS EXECUTORES JÁ TINHAM CUMPRIDO A SUA MISSÃO.
NA SALA DE COMANDO DA PATRULHA DO TEMPO.
AS LUZES APAGARAM-SE DEFINITIVAMENTE. SÓ HÁ UMA EXPLICAÇÃO PARA ISSO: OS SEUS DOIS ENVIADOS ESTÃO MORTOS, CORONEL.
É PRECISO FAZER ALGO! ... FAZER ALGO.
NÃO HÁ MAIS NADA A FAZER, AGENTE EX-A-20 C-3.
SIM, HÁ ALGO A FAZER! VOU VIAJAR PARA O SÉCULO XIV **ANTES** DE BOB E BILL TEREM SIDO MORTOS.
SEM NUNCA TEREM PERDIDO A CONSCIÊNCIA, BOB MORANE E BILL BALLANTINE FORAM ARRASTADOS PARA O NADA.
E, DE REPENTE...
SEM SABEREM, BOB E BILL REVIVEM PELA SEGUNDA VEZ O MOMENTO DA SUA EXECUÇÃO.
TENHO A IMPRESSÃO, COMANDANTE, DE QUE CHEGÁMOS AO FIM DO CAMINHO.
ESPEREMOS QUE ELE CONTINUE DO OUTRO LADO E QUE POSSAMOS CONTINUAR A CAMINHAR JUNTOS.
EMBORA AS PALAVRAS FOSSEM AS MESMAS, A CENA CONTARIA DESTA VEZ COM MAIS UMA PERSONAGEM.
35

UM RAIO PARALISANTE FAZ O SEU TRABALHO.
UM SEGUNDO RAIO PARALISANTE IMOBILIZA MING POR SUA VEZ.
APANHEM-NA!... AP...
SOPHIA!
RÁPIDO, ANTES QUE ELES RECUPEREM A CONSCIÊNCIA!
COMO É QUE NÃO ESPERÁVAMOS ENCONTRAR-TE AQUI, MINHA PEQUENA SOPHIA!
SIM. MISS PARAMOUNT! EM PESSOA!
VOLTEMOS O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL PARA O TEMPOESCAFO, ANTES QUE ELES RECUPEREM A CONSCIÊNCIA.
ESPERE! NÃO PODEMOS ABANDONAR A GRACIOSA CONDESA DE MAUREGARD.
VENHA, BELLA ADORMECIDA QUE NÃO PARAS DE DORMIR.
NÃO PERCAM TEMPO. O EFEITO DOS RAIOS PARALISANTES É FREQUENTEMENTE MUITO CURTO.
36

DEIXEI O MEU TEMPOSCAFO NÃO MUITO LONGE DAQUI! VAMOS PARA LÁ. MAIS TARDE, VOLTO A BUSCAR A VOSSA.
O SEU TEMPOSCAFO, SOPHIA? SE NOS DEIXAREM TEMPO PARA O ALCANÇAR!
TARDE DEMAIS! ELES ESTÃO A CORTAR-NOS O CAMINHO. VAMOS POR OUTRO LADO.
VEJAM ALI! OS RAIOS DEIXARAM DE FAZER EFEITO.
NÃO HÁ DÚVIDA: DAQUI A ALGUNS MINUTOS TEREMOS TODO O EXÉRCITO DE MING ATRÁS DE NÓS.
PERSIGAM-NOS! QUERO-OS MORTOS OU VIVOS!
O QUE SE PASSA?
O QUE SE PASSA É QUE RECUAMOS APENAS PARA VOLTAR.
ACHO QUE É INÚTIL INSISTIR, COMANDANTE. ESTAMOS FRITOS.
SIM, FRITOS E BEM FRITOS.
37

MAS UMA VOZ FAMILIAR LEVANTA-SE.
E AÍ ESTÁ O NOSSO TENOR A RETOMAR AS SUAS VOCALIZAÇÕES! A SÉRIO, ELE SABE ESCOLHER O MOMENTO CERTO.
ERA UM MALVADO DIABO AMARELO, HOHOHO, QUE QUERIA SER MAIS DIABO DO QUE O PRÓPRIO DIABO, HOHOHO. MAS O GRANDE CHIFRUDO NÃO GOSTOU DISSO E FICOU IRRITADO, HAHAHA.
E, DE REPENTE!
38

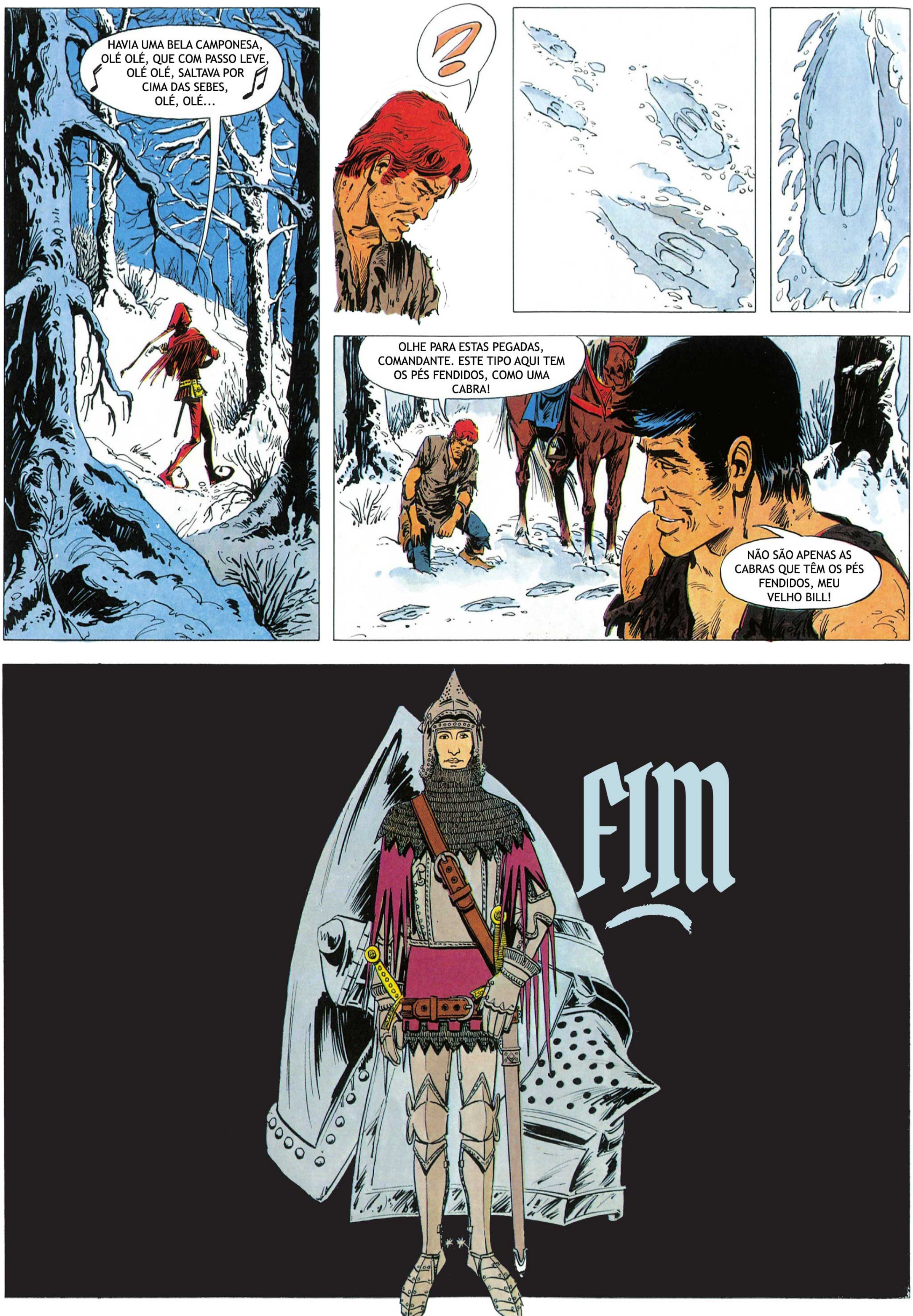
O PÂNICO PROPAGA-SE!...
39

OS MISTÉRIOSOS CAVALEIROS NEGROS...
...VINDOS DE SE SABE LÁ DE ONDE...
...REALIZAM A SUA OBRA DE MORTE...
QUEM SÃO ESTES CAVALEIROS, DE ONDE VÊM?
TALVEZ SEJA MELHOR NÃO SABER.
SENHOR SANTO MIGUEL, PROTEGE-NOS!... PROTEGE-NOS!...
NO ENTANTO, A SOMBRA AMARELA, AO VER A DERROTA DAS SUAS TROPAS...

OLHEM!... MING!...
ELE FUGIU! TEMOS DE O IMPEDIR!
ELE GANHOU AVANÇO, MAS TEMOS DE O ALCANÇAR!
A CAVALO, E SIGAM-ME!...
ELE ESTÁ A AFASTAR-SE DO CASTELO! SE AO MENOS PUDÉSSEMOS SABER AS SUAS INTENÇÕES! ELE NÃO É HOMEM DE AGIR AO ACASO...
DURANTE QUASE UMA HORA, A CAVALGADA CONTINUA...
PARECE QUE A SUA MONTADA ESTÁ A FRAQUEJAR...
SIM, A DISTÂNCIA ENTRE NÓS ESTÁ A DIMINUIR!
O CASTELO DOS IRMÃOS HENAURMERIE! É LÁ QUE O DIABO AMARELO ESTABELECEU O SEU COVIL...
MAIS UM ESFORÇO, E DEITAMOS-LHE A MÃO!
DE REPENTE!...
ATENÇÃO!... PARA TRÁS!.....
41

TARDE DEMASIADO, ELE ESCAPA-NOS!
MAS NO CAMPO DE BATALHA, A LUTA ACABA...
COMO SEMPRE, SERVIRAM-ME BEM, MEUS NOBRES CAVALEIROS. MAIS UMA VEZ, MOSTRARAM-SE DIGNOS DO VOSSO SENHOR!...
REALMENTE DIGNOS DO VOSSO MESTRE!... REALMENTE DIGNOS!... AH! AH! AH! AH!
ENQUANTO ISSO...
?
O CASTELO!... OLHEM!...
42

VRRRAAAOOOM
MING TINHA, SEM DÚVIDA, PREPARADO TUDO PARA A SUA FUGA.
PARECE QUE ELE SE RECONHECE VENCIDO!
POR QUANTO TEMPO?
SEM VÓS, VALIOSOS CAVALEIROS, TERIA CONTINUADO A SER ESCRAVA DO DIABO AMARELO...
VOCÊ ERA PRISIONEIRA DO TEMPO. AGORA ESTÁ LIVRE NOVAMENTE...
MAS, SEM ESSE MISTERIOSO TOCADOR ITINERANTE E OS SEUS CAVALEIROS NEGROS, PERGUNTO-ME O QUE DIABOS TERIA ACONTECIDO...
VOCÊS CHAMARAM-ME, SENHORES?
DE ONDE É QUE ELE SURGIU?
PARECEU-ME OUVIR ALGUÉM PRONUNCIAR O MEU NOME...
E SE NOS DISSESSE QUEM É, FINALMENTE?
ADIVINHE... AGORA, ADEUS, TALVEZ VOLTEMOS A VER-NOS UM DIA, SE NÃO FOR APENAS UMA PASSAGEM!


HAVIA UMA BELA CAMPONESA, OLÉ OLÉ, QUE COM PASSO LEVE, OLÉ OLÉ, SALTAVA POR CIMA DAS SEBES, OLÉ, OLÉ...
?
OLHE PARA ESTAS PEGADAS, COMANDANTE. ESTE TIPO AQUI TEM OS PÉS FENDIDOS, COMO UMA CABRA!
NÃO SÃO APENAS AS CABRAS QUE TÊM OS PÉS FENDIDOS, MEU VELHO BILL!
FIM

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

joaodweb

TODOS OS DIREITOS SÃO RESERVADOS ÀS EDITORAS E SUAS RESPECTIVAS PROPRIEDADES INTELECTUAIS

Junhol de 2026

Dépôt légal 2e trimestre 1972 N° 2520
Éditeur N° 762

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
strictement réservés pour tous pays, y compris l'U.R.S.S.
© by Dargaud Editeur 1972.

Imprimé en France - Cité-Press - Paris

ÁLBUNS JÁ PUBLICADOS:

O MISTÉRIO DA ZONA «Z»
O VALE DAS CASCAVÉIS
A ESPADA DO PALADINO
O SEGREDO DOS 7 TEMPLOS
OPERAÇÃO CAVALEIRO NEGRO
AS BONECAS DA SOMBRA AMARELA
OS FILHOS DO DRAGÃO
OS OLHOS DO NEVOEIRO
A PRISIONEIRA DA SOMBRA AMARELA
O ARQUIPÉLAGO DO TERROR
A CIDADE DE PARTE NENHUMA
O OLHO DO SAMURAI
OS CONTRABANDISTAS DO ÁTOMO
GUERRILHA EM TUMBAGA

DARGAUD
EDITEUR

ISBN : 2205006010